

<<(高职高专)会展英语翻译>>

图书基本信息

书名：<<(高职高专)会展英语翻译>>

13位ISBN编号：9787561144916

10位ISBN编号：7561144911

出版时间：2008-11

出版时间：大连理工大学出版社

作者：杨自力 编著

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<(高职高专)会展英语翻译>>

内容概要

《会展英语翻译》是新世纪高职高专教材编审委员会组编的会展类课程规划教材之一。

随着我国现代会展业的兴起和迅猛发展,由我国主办的各类国际会展每年都呈大幅上升趋势。在北京奥运会和上海世博会之后,我国会展业将进入更加繁荣的发展时期,会展人才供不应求的矛盾也将日益突出,而融会展管理、会展英语应用两种技能于一体的会展翻译人才更是北京、上海、广州等国内主要会展城市的紧缺人才。

但是,我国高校至今尚无有关会展翻译的教材,会展翻译人才的培训工作中同样存在滞后的现象,这在很大程度上影响着我国现代国际会展的服务质量和高校会展相关专业的建设水平。

为此,编者根据自己近年担任上海市实用会展英语考官、从事会展英语翻译教学、会展英语教材编审以及在澳大利亚塔斯玛尼亚州走访会展行业协会、进修澳大利亚高等职业教育培训师资资质证书课程(会展方向)的实践经验,独立编写了这本《会展英语翻译》教材。

本教材共14章,由翻译概论、词汇翻译、短语翻译、句子翻译、难句与长句翻译、风格再现与跨文化翻译等模块组成,由浅入深、层次分明、环环相扣。

每个单元由导读信息、会展翻译实例及实训、会展知识简介、实用词汇与短语、翻译思考与实践5个模块组成。

会展翻译实例及实训部分为全书的精华和主体,分为原文、原译、改译和译文评析4个部分。

在各类句子翻译中,尽量提供上下文作为行业背景知识,为学习者拓展翻译思维、选择翻译技巧提供必要的依据和足够的空间,以切实加强行业实际翻译能力的培养。

本教材最后还提供段落翻译实例、语篇翻译实例,并附参考答案,供学习者进行实战性综合翻译训练。

<<(高职高专)会展英语翻译>>

书籍目录

第一章 翻译基本知识与理论概述 第一节 翻译的界定 第二节 翻译的类型 第三节 翻译的标准 会展知识简介 实用词汇与短语 翻译思考与实践第二章 英汉句子“形合”与“意合”的对比 第一节 英汉结构的“聚合形”与“分散形” 第二节 英汉用词的“参差不齐”与“均衡对称” 第三节 英汉语意的“隐性”与“显性” 第四节 英汉连接手段的“语法性”与“逻辑性” 第五节 英汉行文的“封闭式”与“展开式” 会展知识简介 实用词汇与短语 翻译思考与实践第三章 英汉翻译中的词汇翻译 第一节 英汉翻译中的词义选择与依据 第二节 英汉翻译中的词义引申 第三节 英汉翻译中的词类转换 第四节 英汉翻译中的词汇重复 会展知识简介 实用词汇与短语 翻译思考与实践第四章 英汉翻译中的短语翻译 第一节 英语主语的翻译 第二节 英语同位语的翻译 第三节 英语常见修饰语的不同译法 第四节 重心移位法 第五节 英语“多枝共干”结构的配对译法 会展知识简介 实用词汇与短语 翻译思考与实践第五章 英汉翻译中的增益法 第一节 因行文需要而增益 第二节 因范围词或概括词的需要而增益 第三节 因解释语意的需要而增益 第四节 因抽象化具体的需要而增益 第五节 因对应词汇的需要而增益 会展知识简介 实用词汇与短语 翻译思考与实践第六章 英汉翻译中的“虚”化“实” 第一节 抽象词汇的“虚”化“实” 第二节 强势词汇的“虚”化“实” 第三节 短语或句子的“虚”化“实” 会展知识简介 实用词汇与短语 翻译思考与实践第七章 英汉翻译中的分译法 第一节 句前分译 第二节 句后分译 第三节 原位分译 第四节 并列式分译 会展知识简介 实用词汇与短语 翻译思考与实践第八章 英汉翻译中的转换视角 第一节 英语“物”转换为汉语“人” 第二节 人与人的转换视角 第三节 肯定与否定的转换视角——正说反译/反说正译 第四节 解释性转换视角 第五节 逻辑关系的转换视角 第六节 比较/对比性转换视角 会展知识简介 实用词汇与短语 翻译思考与实践第九章 被动语态和被动意味短语的翻译- 第一节 顺译法 第二节 转换法 第三节 增补法 第四节 整合法 会展知识简介.....第十章 名词性从句及状语从句的翻译第十一章 定语从句的译法第十二章 英语长句的翻译第十三章 英汉翻译中的风格再现第十四章 “指示功能”的翻译附录 语篇翻译及参考答案参考文献

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>